

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 5 (1977)
Heft: 1

Artikel: Le krapo e la renaye = Le crapaud et la grenouille
Autor: Brodard, François-Xavier
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-237733>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE KRAPO E LA RENAYE

On krapô è na renäye
 Chè ttinyan,
 Du-j'an a -j'an,
Ou fon de na lorda goye.
 Chè krèyan prâ,
 Lè poûro lâ,
Ke n'aran djiyämé fôta
Dè rëmoua lou bärôta.
 Ma to prin fin
 Tchyè le tsärpin.
Le tsôtin, l'è vinyê na tôla chëtserèthe,
Ke ti lè ryo, lè pouê, lè no,
 Chon jou a go.
La goye achebin l'è jou chëtse :
Rinmë d'îviouè! Tchyè de la lëtse !
Nouthon poûro minadzè,
 Rin tan vedzè,
Ch'in va. Vo-j'ari fayu vêre,
 Tsanbotao.
 Roubatao
Chtou daron rina de la Krapotêre !
A fouaorthe dè trakouao
 Chon arouvao
Vâ l'aortse dou no dè koumena.
On vèyi bî dè lena.
Nouthrè doû-j'inguenô
Vouëton avô.
Irè gayao prèvonda, h'aortse !
 - "Chu men' aortse,
Ke fao la renaye ou krapô,
No chin dè Bärna : châtin avô !"
Bin vouê, le li répon; ma l'è pa to, l'anhyan-na !
Kemin du chta fontan-na
Porin no fro,
Che vin a go ?
Ne t'inbarka djiyämé
Chu barba dè pèjé.

Fr.-Täryé Bwòdî

LE CRAPAUD ET LA GRENOUILLE

Un crapaud et une grenouille,
Demeuraient,
D'année en année,
Au fond d'une grande gouille.
Ils pensaient bien,
Les pauvres eux,
Qu'ils n'auraient jamais besoin
De déménager leur carriole.
Mais tout prend fin
Sauf l'amadou (NB: qui prend feu).
L'été, il est venu une telle sécheresse
Que tous les ruisseaux, les puits, les bassins
Ont été à sec.
La gouille elle aussi a été sèche
Plus d'eau : Rien que de la laîche !
Notre petit ménage,
Plus guère vigoureux
S'en va. Vous auriez dû voir
Trébucher, tomber, ces barons ruinés de la Crapaudière !
A force de trotter,
Ils sont arrivés
Vers le réservoir de la fontaine communale.
Il faisait clair de lune.
Nos deux nyolus
Regardent vers le fond
Il était fameusement profond ce réservoir
"Sur mon âme,
Qua fait la grenouille au crapaud,
Nous sommes de Berne : Sautons en bas" (dans le réservoir)
"Bien oui, lui répond-il, mais ce n'est pas tout, ma vieille;
Comment de ce réservoir
Pourrons-nous sortir ("dehors")
S'il vient à se tarir ?"
Ne t'embarque jamais
A la légère !

Patois de La Roche